

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1964)
Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own Contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-792981>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
 Manufacturers' own Contributions
 Contribuciones individuales de las casas
 Beiträge einzelner Firmen



MAVIR, ZURICH
 Mouchoirs imprimés et tissés en couleurs, classiques et fantaisie pour dames et messieurs
 Printed and fancy woven handkerchiefs with classical and fancy designs, for men and women
 Pañuelos estampados y tejidos en colores, clásicos y fantasía, para señora y caballero
 Bedruckte und buntgewebte Damen- und Herrentaschentücher in klassischer und Phantasie-Ausführung
 Photo Droz



1



2

1 LAHCO S.A., BADEN

Très élégant ensemble de plage en coton avec broderie de Saint-Gall
 Very attractive beach outfit in cotton with St. Gall embroidery
 Conjunto de playa muy elegante de algodón con bordado de San Galo
 Hochelegantes Strandensemble aus Baumwolle mit St. Galler-Stickerei

2 LAHCO S.A., BADEN

Maillot de bain en tricot « Hélanca » uni et à pois imprimés
 Plain and printed « Helanca » knitted swimming suit
 Tricot de baño, de « Helanca » liso y estampado
 Badeanzug aus gestricktem « Helanca » uni und mit bedrucktem Ober- und Unterteil

LAHCO S.A., BADEN

Ensembles de plage en coton imprimé avec dessin bordure
 Printed cotton beach outfits with attractive band
 Conjuntos de playa, de algodón estampado con dibujos de cenefa
 Strandensembles aus bedruckter Baumwolle mit Bordürendessin
 Photos Kurt Kriewall





**FILTEX S.A.,
SAINT-GALL**

Nouveautés imprimées pour
lingerie sur batiste de coton,
imitation lin ou laine
Printed lingerie novelties in
cotton batiste, imitation
linen or wool
Novedades estampadas para
lencería, sobre batista de
algodón imitación lino o
lana
Nouveauté-Wäschestoffe
bedruckt auf Baumwoll-
Batiste, Leinen-Imitat oder
Wolle



FILTEX S.A., SAINT-GALL

- En haut: Voile « Dralon » (100 %) — Tissu flammé Synswissa en « Dralon » pour rideaux et tentures
- En bas: Tissu Synswissa en « Térylène » pour rideaux avec effets brochés et bordure — Tissu Synswissa pour rideaux, en « Térylène » avec effets à jour
- Top: « Dralon » voile (100 %) — Synswissa « Dralon » flammé fabric for curtains and drapes
- Bottom: Synswissa « Terylene » fabric for curtains with brocaded effects and edging — Synswissa « Terylene » fabric for curtains with open work effects
- Arriba: Velo « Dralon » (100 %) — Tejido llameante Synswissa de « Dralon » para cortinas y tapicería
- Abajo: Tejido Synswissa de « Terylene » para cortinas, con efectos recamados y cenefa — Tejido Synswissa para cortinas de « Terylene » con efectos de calado
- Oben: « Dralon »-Voile (100 %) — Synswissa Transparent-Gardine aus « Dralon » mit Flammen-Struktur, auch als Dekostoff verwendbar
- Unten: Synswissa « Terylene » Store-Meterware mit Broschier-Effekt und Borten-Abschluss — Synswissa aus « Terylene » mit à-jour-Bindungs-Effekt

Photos Droz



«ABC», ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Laizes brodées, devants de blouses classiques et modernes, volant festonné et galon
 Embroidered allover, blouse fronts — classical and modern — scaloped edging and galloon
 Telas bordadas, pecheras de blusas clásicas y modernas, con cenefa festoneada y galón
 Bestickte Allover, Blusenfronten mit klassischen und modernen Dessins, Bordüre und Galon
 Photo Droz



HANS MOSER & CO. S.A., HERZOGENBUCHSEE

Carrés et écharpes ourlés à la main, nœuds et cravates à pois ou unis en shantung pure soie... des articles qui sont très appréciés au printemps

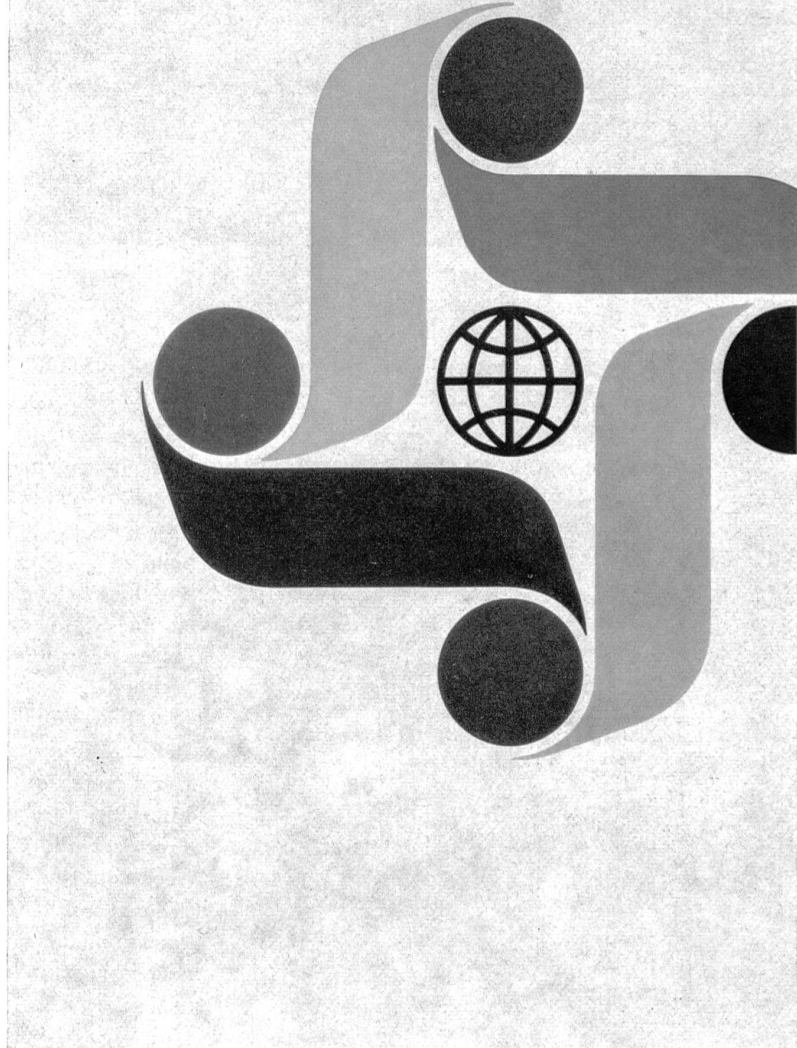
Les carrés et écharpes-fanchons de mousseline chiffon en tous coloris mode promettent le même succès que l'an passé
Pure silk shantung hand-hemmed squares and scarves, bow and ties, trimmed with dots or plain... the height of popularity in the spring
The chiffon mousseline squares and kerchiefs in all fashionable colours promise to be just as much the rage as last year

Pañoletas y tapacuellos con dobladillo hecho a mano, chalinas y corbatas, con lunares o lisés, de shantung pura seda... artículos que son muy apreciados para la primavera

Las pañoletas y tapacuellos capuchón de muselina chifón en todos los colores prometen alcanzar el mismo éxito que el año pasado
Handrollierte Vierecktücher und Schärpen, uni oder Tupfen-Maschen und -Krawatten aus reinseidenem Shantung... im Frühling sehr geschätzte Artikel

Die Chiffon-Mousseline Vierecktücher und Kapuzen-Schärpen in allen Farben werden wie letztes Jahr wiederum sehr beliebt sein

Congrès International de la Soie
15-19 juin 1964 Zurich
International Silk Congress



Vom 15.-19. Juni findet in Zürich der 9. Internationale Seidenkongress statt. Schon 1949 hatte die Zürcherische Seidenindustrie-Gesellschaft die Ehre, zu dieser alle zwei Jahre durchgeführten Veranstaltung einzuladen. In Anwesenheit von rund 200 Gästen aus 21 Ländern, zu denen sich ebenso viele Schweizer Kongressteilnehmer gesellen dürften, wird Bundesrat Hans Schaffner am 16. Juni die Veranstaltung im grossen Foyer des Kongresshauses offiziell eröffnen. Das Arbeitsprogramm sieht Sitzungen der 17 ständigen Sektionen und der 5 Kommissionen vor. In den Sektionen sind alle Fabrikations- und Handelsstufen der Seidenindustrie vertreten, während die Kommissionen technologische, informativische, propagandistische und andere Fragen behandeln. Einer würdigen Tradition entsprechend, wird die Veranstalterin dem Kongress auch ein gediegenes gesellschaftliches Cachet verleihen. Der Reigen dieser Veranstaltung beginnt mit einem Empfang durch Regierungs- und Stadtrat von Zürich im Muraltengut und wird, nach

einer frohen Zürichseerundfahrt und einem speziellen Damenprogramm, gekrönt durch das Bankett und den Ball im grossen Kongresshaussaal.

Zum Zeitpunkt des Kongresses darf die Zürcherische Seidenindustrie nicht nur stolz auf ihre 600 jährige Geschichte zurückblicken, sondern auch zuversichtlich der Zukunft entgegensehen. Gehört doch die Schweiz neben Frankreich und Italien zu den bedeutendsten seidenverarbeitenden Ländern Europas. Und wenn sich auch der quantitative Anteil der Seide am Welttextilverbrauch bescheiden ausnimmt, so behauptet doch die weniger auf Stapelartikel als auf Spezialitäten und Qualitäten ausgerichtete einheimische Seidenindustrie auf internationaler Ebene eine modische Spitzenposition, welche Saison für Saison durch die enge Zusammenarbeit mit der Pariser Haute Couture zum Ausdruck kommt und die nun im Juni, anlässlich dieses wichtigen Fachkongresses, zweifellos auch im internationalen Kollegenkreis ihre Anerkennung finden wird.